

保護者 様
Señores Padres de Familia.

新型コロナウイルス感染症による出席停止の通知書
Notificación de suspensión de asistencia debido al Covid-19

伊勢崎市立広瀬小学校
Escuela Primaria Hirose Shogakko
校長 田貝 猛
Director. Tagai Takeshi

学校感染症に罹患している場合、学校保健安全法第19条の規定により出席停止となります。新型コロナウイルス感染症による出席停止期間の基準は次のとおりです。

En caso de padecer una enfermedad infecciosa escolar, se suspenderá su asistencia de acuerdo con el artículo Nº 19 de la Ley de Salud y Seguridad Escolar. Los criterios del periodo de la suspensión de asistencia por Covid-19 son los siguientes:

<新型コロナウイルス感染症の出席停止期間の基準>
発症した後5日を経過し、かつ、症状軽快した後1日を経過するまで。
<Criterios del periodo de la suspensión de asistencia por Covid-19>:
Hasta que hayan transcurrido 5 días desde la aparición de los síntomas y 1 día desde la desaparición de los síntomas.

新型コロナウイルス感染症に感染した場合は、十分療養し、回復してから登校するようにしてください。回復後、登校再開にあたっては、保護者が「新型コロナウイルス感染症における療養報告書」を記入し、学校へ提出をお願いします。

なお、新型コロナウイルス感染症とインフルエンザを同時感染した場合は、両方の出席停止期間の基準を満たす必要があります。
Si su niño contrae el Covid-19, debe recuperarse suficientemente y volver a la escuela sólo después de haberse recuperado. Una vez recuperado, se ruega a los padres que rellenen el "Informe sobre el tratamiento médico del Covid-19" y lo entreguen a la escuela al reanudar su asistencia a clase.

Tenga en cuenta que si su niño se infecta con Covid19 y con influenza (o gripe) al mismo tiempo, deberá cumplir los criterios para el periodo de suspensión de asistencia para ambas enfermedades.

※以下保護者記入

Los padres deben rellenar el siguiente cuadro :

学校長 様
Señor Director.

新型コロナウイルス感染症における療養報告書
Informe sobre el tratamiento médico del Covid-19

Grado Sección Nº de orden Nombre del Alumno:
年 組 番 氏名

1 受診 Asistencia médica (自己検査の場合は記入不要) (No es necesario si es autodiagnóstico)	(1) 診断日 Fecha del diagnóstico	Año Reiwa Mes Día 令和 年 月 日
	(2) 医療機関名 Institución médica	
2 療養 Tratamiento médico	(1) 発症日(※1) Día de aparición de síntomas (無症状の場合は検体採取日) (Fecha de análisis si es asintomático)	令和 年 月 日
	(2) 症状軽快日(※2) Fecha de aligeramiento de los síntomas (無症状の場合は記入不要) (No escribir si es asintomático)	令和 年 月 日
	(3) 登校再開日(※3) Fecha de retorno a clases	令和 年 月 日

※1 発症日とは、一般的には、発熱、咳、咽頭痛、鼻水などの症状が出始めた日。受診した場合には、医師が発症日を特定する。
Día de aparición de síntomas se refiere comunmente al día que aparece los síntomas de fiebre, tos ,dolor de garganta, moco. En caso de haberse atendido con un médico, el médico establecerá el día de aparición de síntomas.

※2 症状軽快とは、解熱剤を使用せずに解熱し、かつ呼吸器症状が改善傾向にあること。
Aligeramiento de síntomas se refiere a la desaparición de fiebre sin necesidad de antipiréticos y mejoramiento de síntomas respiratorios.

※3 登校再開は、発症日（無症状の場合は検体採取日）を0日目とし、翌日から数えて5日を経過し、かつ、症状軽快日を0日目として1日を経過していること。
El retorno a clases deberá ser, desde el día de la aparición de síntomas como el día "0 (cero)" pasando 5 días y desde el día de aligeramiento de síntomas como el día "0 (cero)" pasando 1 día.

※ 新型コロナウイルス感染症とインフルエンザに同時に感染した場合は、両方の出席停止基準を満たすこと。
En caso que si su niño se infecta con Covid19 y con influenza (o gripe) al mismo tiempo, deberá cumplir los criterios para el periodo de suspensión de asistencia para ambas enfermedades.

(インフルエンザの出席停止期間の基準：発症した後5日を経過し、かつ、解熱した後2日を経過するまで)

El periodo de suspensión de asistencia por influenza o gripe: Hasta que hayan transcurrido 5 días desde la aparición de los síntomas y 2 días desde la desaparición de fiebre).

Reiwa año mes día Nombre del Apoderado
令和 年 月 日 保護者氏名